

**5^e BIENNALE
des LITTÉRATURES
d'AFRIQUE
NOIRE**



**du 22 au
27 mars
2010**



**Le Carré des Jalles
Saint-Médard-en-Jalles
Bibliothèque municipale
de Bordeaux- Mériadeck**



La biennale des littératures d'Afrique noire fête, cette année, le dixième anniversaire de sa création. Cet événement coïncide opportunément avec deux autres anniversaires importants : le cinquantenaire des indépendances d'un grand nombre d'États africains et le centenaire de la naissance d'Alioune Diop (1910-1980), fondateur de la revue Présence Africaine et de la célèbre maison d'édition du même nom. Ce fut un brillant intellectuel, un grand homme de culture, un incomparable humaniste. Et avant tout un homme de dialogue et d'engagement. Or le thème central de la biennale, cette année, c'est précisément le dialogue des langues et des cultures dans ce qui s'appelle l'espace francophone. Il s'agit de porter un regard croisé sur les vertus du pluriculturalisme et du plurilinguisme dans le cadre d'un partenariat dynamique et enrichissant entre le français et les langues africaines. Si le français n'est pas une langue africaine, il fait désormais partie du paysage linguistique des États africains qui l'ont adopté, à l'orée des indépendances et malgré les brûlures de l'histoire, comme langue officielle. Sa place aujourd'hui n'est pas contestée. On s'interrogera néanmoins sur la représentation de cette langue dans l'imaginaire populaire et sur son rôle en tant qu'outil de développement. On discutera des voies et moyens permettant de faire coexister, dans tous les domaines de la vie publique, cette langue héritée de la colonisation, ce « trésor trouvé dans les décombres de la colonisation » (Léopold Sédar Senghor) comme un « butin de guerre » (selon le mot de Kateb Yacine), avec les langues nationales parlées par la majorité de la population. On affirmera la nécessité de concevoir les outils indispensables au véritable dialogue des cultures et des langues, notamment les dictionnaires plurilingues. Comment organiser concrètement cette coexistence du français avec les langues nationales dans l'enseignement, les médias et l'administration publique ? Quelle complémentarité, quel partenariat, quelles perspectives entrevoir pour la reconnaissance des langues africaines ? Voilà quelques-unes des questions cruciales qui se posent dans l'État-monde qui nous englobe et où la diversité culturelle et linguistique est dangereusement menacée par l'hégémonie écrasante des langues « mondiales ». La promotion de la pluralité, si elle est conduite avec intelligence et méthode, constitue un puissant moyen de lutter contre les dérives de la mondialisation, cette forme pernicieuse d'uniformisation et de nivellement par le bas, une sorte d'ensauvagement moderne, et de refuser le suicide culturel collectif. On ne peut pas se prévaloir de la diversité culturelle si on ne peut pas accéder à la richesse de la pensée élaborée dans les langues nationales. On retrouvera les grands axes qui structurent la biennale depuis ses débuts : journées de formation, ateliers d'écriture, rencontres littéraires, expositions de livres, spectacles vivants, cinéma. Cette année la Guinée sera à l'honneur avec un focus sur les littératures de jeunesse et deux figures emblématiques du monde de la création littéraire et de la recherche scientifique : Tierno Monenembo, Prix Renaudot 2009 et Sory Camara, professeur d'anthropologie à l'Université Victor Segalen – Bordeaux 2. Autres temps forts : animation de la compagnie Marbayassa de Ouagadougou dans une mise en scène originale du Bourgeois Gentilhomme de Molière joué simultanément en français et en moore, langue du Burkina-Faso ; exposition d'œuvres d'art réalisés par des élèves des écoles de Saint-Médard-en-Jalles, à partir de matériaux de récupération, sous la houlette de l'artiste plasticien Sahab Koanda, le Roi des poubelles. Des écrivains, des conteurs, des éditeurs et de nombreux participants seront présents. La première phase du projet de création d'une bibliothèque virtuelle des littératures africaines par la voie numérique sera lancée. Nous aurons naturellement une pensée attristée pour Hubert Kagambega, metteur en scène de la compagnie Marbayassa, qui devait prendre part à cette biennale et qui nous a quitté il y a quelques jours à l'âge de 41 ans. Nous souhaitons plein succès à la cinquième édition de la Biennale des littératures africaines.

Ngalasso-Mwatha Musanji

Professeur à l'université Michel de Montaigne – Bordeaux 3

Directeur du Celfa (centre d'études linguistiques et littéraires francophones et africaines)

INAUGURATION DE LA BIENNALE ET DE OUAGA SESSION



Carré des Jalles

**Ensemble,
faisons de la diversité
culturelle une richesse
pour tous les peuples.**

- Vernissage des expositions
- Restitution de la résidence du collège Léonard de Vinci
- Extrait du Bourgeois Gentilhomme par la compagnie Marbayassa de Ouagadougou
- Partenariat Carré des Jalles

Cette manifestation sera suivie d'un pot de l'amitié.

PARTENARIAT CARRÉ DES JALLES

OUAGA SESSION 5^E BIENNALE DES LITTÉRATURES D'AFRIQUE NOIRE

"C'est à Ouagadougou, au Burkina Faso, que **Salia Sanou et Seydou Boro**, grâce à leur talent, leur enthousiasme et leur ténacité, ont construit le premier centre chorégraphique d'Afrique.

Inauguré en 2006, il est aujourd'hui le lieu incontournable de travail et de rencontre des danseurs, chorégraphes contemporains de toute l'Afrique... et d'ailleurs. À travers cette OuagaSession, nous rendons hommage au dynamisme culturel de cette ville à travers cinq spectacles dont trois de la **compagnie Sali ni Seydou**, un programme de cinéma africain, une exposition de l'artiste **Sahab Koanda**, dit "Le prince des poubelles", et de nombreux rendez-vous - **nuits de contes, dîners littéraires, librairie africaine...** - organisés dans le cadre de la Biennale des littératures africaines du 22 au 27 mars".

Nous dédions cette 5^e édition de la Biennale à **Hubert Kagambéga**, directeur, metteur en scène de la compagnie Marbayassa, décédé le dimanche 21 février à Ougadougou.

SALON DU LIVRE



Le Carré des Jalles

Le Figuier du Mali

Ruisseaux d'Afrique du Bénin

Nouvelles éditions ivoiriennes de Côte d'Ivoire

Editions Gandall de Guinée

Edicef, Hachette livre international de Paris

Espace culturel Leclerc

Horaires

Du lundi au samedi de 9h à 17h

Nocturnes

Lundi 22 mars > 20h

Mardi 23 mars > 20h

Samedi 27 mars > 22h

VENTES ET DÉDICACES

par les auteurs, toute la semaine au Carré des Jalles.



Après 4 éditions, l'édition 2010 de la Biennale s'intéresse aux relations et interconnexions qui existent entre la langue française et les langues partenaires de la francophonie. Si la question du statut officiel de la langue française ne se pose pas dans les pays anciennement colonisés par la France, il n'en demeure pas moins essentiel de se poser quelques questions :

- l'image de cette langue dans l'imaginaire du citoyen lambda ;
- les interactions ou complémentarités qui peuvent exister dans les espaces de communication tels la télévision, la radio, l'Internet, la presse écrite, l'enseignement, espaces où les langues partenaires du français sont en pleine expansion ;
- comment cohabitent le Français et ses langues partenaires dans l'enseignement, dans les projets de développement ;
- quelles perspectives pour la reconnaissance des langues africaines de la francophonie qui irriguent de mots et d'images le Français, mais aussi s'en nourrissent pour dire les objets culturellement absents ?
- "la cohésion et l'originalité de la communauté francophone reposent-elles toujours sur le partage d'une langue commune : le Français ?".

L'Organisation internationale de la francophonie le pense, la 5^e Biennale des littératures d'Afrique noire tout au long de cette semaine, s'emploiera à vérifier cette assertion en 2010.

Safiatou Faure

Directrice de l'agence de médiation culturelle des pays du Sahel

ÉDUCATION NATIONALE

Cette année, 3000 élèves participent à ces rencontres.

Ils viennent de :

**Pellegrue - Rauzan - Peujard - Ambarès - Saint-Loubes -
Carbon Blanc - Lussac - Le Porge - Branne - La Brède
Langon - Ludon - Le Pian-Médoc - Bordeaux
Saint-Aubin de Médoc - Martignas sur Jalle - Biganos
Saint-Médard-en-Jalles**

RÉSIDENCES D'ÉCRITURES ET ARTISTIQUES

en amont de la Biennale

Massamba Gueye

Collège Léonard de Vinci, Saint-Aubin de Médoc

Sahab Koanda, "Roi des Poubelles"

Centre de loisirs Léo Lagrange, Saint-Médard-en-Jalles

Lycée professionnel Jehan Dupérier, Saint-Médard-en-Jalles



JOURNÉES SCOLAIRES

Lundi, mardi, jeudi, vendredi

9h à 17h

Mercredi

9h à 12h

CINÉMA

JOHNNY MAD DOG

de Jean Stéphane Sauvaire.

D'après le roman d'Emmanuel Dongala "Johnny chien méchant".

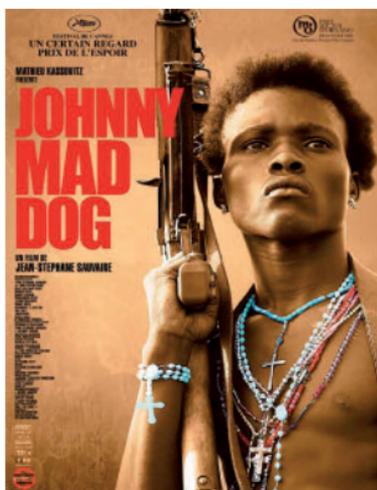
Afrique, de nos jours. Johnny, 15 ans, enfant-soldat aux allures de rappeur, armé jusqu'aux dents, est habité par le chien méchant qu'il veut devenir. Avec son petit commando, No Good Advice, Small Devil et Young Major, il vole, pille et abat tout ce qui croise sa route. Des adolescents abreuvés d'imageries hollywoodiennes et d'information travestie qui jouent à la guerre... Laokolé, seize ans, poussant son père infirme dans une brouette branlante, tâchant de s'inventer l'avenir radieux que sa scolarité brillante lui promettait, s'efforce de fuir sa ville livrée aux milices d'enfants soldats, avec son petit frère Fofo, 8 ans. Tandis que Johnny avance, Laokolé fuit... Des enfances abrégées, une Afrique ravagée par des guerres absurdes, un peuple qui tente malgré tout de survivre et de sauvegarder sa part d'humanité.



Séance lycéens
Carré des Jalles



Séance tout public
Ciné-Jalles



JOURNÉE DÉPARTEMENTALE

ATELIER POLAR AFRICAIN

En partenariat avec les services de l'action culturelle du rectorat et de l'inspection académique, elle vise à sensibiliser, informer, faire connaître les littératures d'Afrique noire francophone. Elle est animée par les spécialistes et les auteurs présents.

Public : enseignants.

Animé par Moussa Konaté.

Avec : Emmanuel Dongala, Moussa Konaté, Abasse Ndioune.

EXPOSITIONS

Carré des Jalles



LE ROI DES POUBELLES

Artiste plasticien, **Sahab Koanda** réalise des objets d'art à partir de matériaux de récupération.

Un temps fort de la biennale est l'exposition des œuvres des professionnelles et des productions scolaires. La 5^{ème} biennale donne la parole à Sahab, conteur par ailleurs, pour lire aux visiteurs les œuvres qu'il aura produit avec les écoles, les centres de loisirs de la ville de Saint-Médard-en-Jalles et le lycée Jehan Dupérier. Une façon pour nous d'entendre la voix du Sud dans le concert du développement humain soutenable ; une façon de dire les préoccupations des gens du Sud quant à l'avenir de la planète.

Partenariat : Carré des Jalles, accueil de loisirs La grange à Léo, lycée professionnel Jehan Dupérier, soutien Agenda 21.

LIVRE D'OU VIENS-TU ?

Cette exposition illustrée et simplifiée explique aux petits et grands la fabrication d'un livre : du manuscrit à sa diffusion en passant par l'édition, l'illustration, l'impression, etc. Les dix panneaux colorés présentent le cheminement de l'élaboration du livre de **Béatrice Lalinon Gbado** *Le rat et le serpent*, illustré de deux manières différentes par François C. Yemadje et Patrice Djenontin. Idéal pour savoir et comprendre de façon ludique, comment un livre arrive entre nos mains. Réalisée par le centre culturel français de Cotonou (Bénin) et les éditions *Ruisseaux*.

PRODUCTIONS SCOLAIRES

L'EMPREINTE DU RENARD

Le Café de la Gare, rue Gabriel GARBEY

Peintures réalisées par l'association Gestes et Expression de Saint-Médard-en-Jalles d'après le roman de **Moussa Konaté**, écrivain et directeur de la Maison d'édition le *Figuier* du Mali. Ces tableaux seront mis en vente. Le produit de cette vente contribuera à l'équipement en outils multimédias des 3 établissements scolaires pilotes qui participent aux échanges avec les établissements scolaires de Saint-Médard-en-Jalles à travers la bibliothèque virtuelle des littératures d'Afrique noire et de la francophonie à Bobo-Dioulasso (Burkina-Faso).

Partenariat association Gestes et Expression

Tél. : 05 56 05 11 83 et 06 60 38 86 37
et 05 56 05 87 55 (Michel Bachelet)

DÎNERS LITTÉRAIRES TOUT PUBLIC

Invitation à des instants de convivialité et de plaisirs partagés

Rencontres tout public organisées en partenariat avec les restaurateurs de la place. Auteurs et public se mettent à table et s'accordent un temps de partage des plaisirs culinaires, de l'écriture, et de la lecture. Moments de convivialité, de discussion, les dîners littéraires favorisent une approche moins conventionnelle de la littérature. Au menu de la 5^{ème} biennale des littératures d'Afrique noire :



L'ÉCRITURE DES DANSES AFRICAINES

Brasserie du Carré des Jalles

"Palabre en mangeant" avec Salia Sanou, danseur chorégraphe du Burkina Faso, auteur

du livre *Afrique, danse contemporaine* publié en 2008. Dans cet ouvrage, Salia Sanou évoque ses souvenirs d'enfance, son investissement dans l'espace culturel burkinabè et africain, traite de sa relation à la danse, et de la relation du continent africain à la création artistique.

Ce dîner littéraire est organisé en partenariat avec le Carré des Jalles dans le cadre de Ouaga Session.

Réservation > Tél. : 06 60 38 86 37 ou 06 10 99 30 87



LE POLAR AFRICAIN

Brasserie de la Gare

Rencontre avec 3 maîtres du Polar africain francophone : **Abasse Ndione** du Sénégal, considéré comme "le père du roman policier africain" et **Moussa Konaté**, premier écrivain

éditeur du Mali, directeur du festival *Étonnant voyageur* de Bamako, qui nous accompagne depuis la 1^{ère} édition de la Biennale.

Emmanuel Dongala du Congo. Lectures par les comédiens d'*Au fil de l'acte*.

Réservation > Tél. : 06 10 99 30 87,
06 61 68 20 05, ou 05 56 05 1183



DÎNER AVEC TIERNO MONENEMBO, LAURÉAT DU PRIX RENAUDOT 2008

Hôtel les Bruyères - 85 bis, avenue Blaise

Pascal à Issac

Tierno Monenembo nous fait l'honneur de se mettre à table avec nous pour évoquer son parcours, parler de son écriture, de son œuvre, de la littérature en Guinée. Le lauréat du prix Renaudot 2008 nous donne une leçon magistrale de modestie et de sagesse : interrogé sur le regard qu'il porte sur la littérature guinéenne, il a déclaré que "les grands écrivains viendront, nous nous sommes là pour défricher le terrain pour la jeune génération ; ce sont les jeunes d'aujourd'hui qui écriront la grande littérature guinéenne". Cette jeune génération sera représentée par 2 auteurs guinéens qui ont réalisé leurs premières œuvres de littérature jeunesse. Lectures par les comédiens d'*Au fil de l'acte*.

Réservation > Tél. : 06 10 99 30 87, 06 61 68 20 05
et 06 60 38 86 37 (Agence de Médiation Culturelle des pays du Sahel)

du 22 au 27 mars / 20h30

DINERS LITTÉRAIRES

DANSE CONTEMPORAINE AFRICAINNE Lundi 22 / 03 CARRÉ DES JALLES	POLAR AFRICAIN Jeudi 25 / 03 BRASSERIE DE LA GARE	Rencontre THIERNO MONENEMBO prix Renaudot 2008 Vendredi 26 / 03 à 21h HÔTEL LES BRUYÈRES
--	---	---

JOURNÉE DE LA GUINÉE CONAKRY

Après-midi consacrée à la Guinée



CONFÉRENCE-DÉBAT

Carré des Jalles

Avec : Tierno Monémbo / Soumaïla Koly dit Sundjata

Yaya Satina Diallo / Boubacar Diallo / Saliou Bah

Le "NON" de la Guinée et de Sékou Touré à la communauté française, quel bilan au moment où l'on s'apprête à commémorer les 50 ans d'indépendance des pays africains francophones ?

Rappel : le 28 septembre 1958, toutes les colonies françaises, ou Territoires d'Outre Mer ont accepté d'entrer dans le nouveau cadre institutionnel de l'empire colonial français, la Communauté française (sorte de fédération des colonies placée sous le contrôle de la Métropole) ; un seul pays d'Afrique a dit non à l'offre politique du Général de Gaulle, la Guinée. Ce pays a ainsi accédé à l'indépendance le 2 octobre 1958, 2 ans avant les autres anciennes colonies françaises d'Afrique.

Partenariat : association des femmes guinéennes de Bordeaux, association des élèves étudiants et sympathisants de Bordeaux étudiants guinéens, médiathèque de saint-Médard-en-Jalles.



4^E NUIT DES CONTES AFRICAINS > 20H30

Gabriel Kinsa du Congo

Abdon Fortuné Koumba du Congo

Momar Gaye du Sénégal

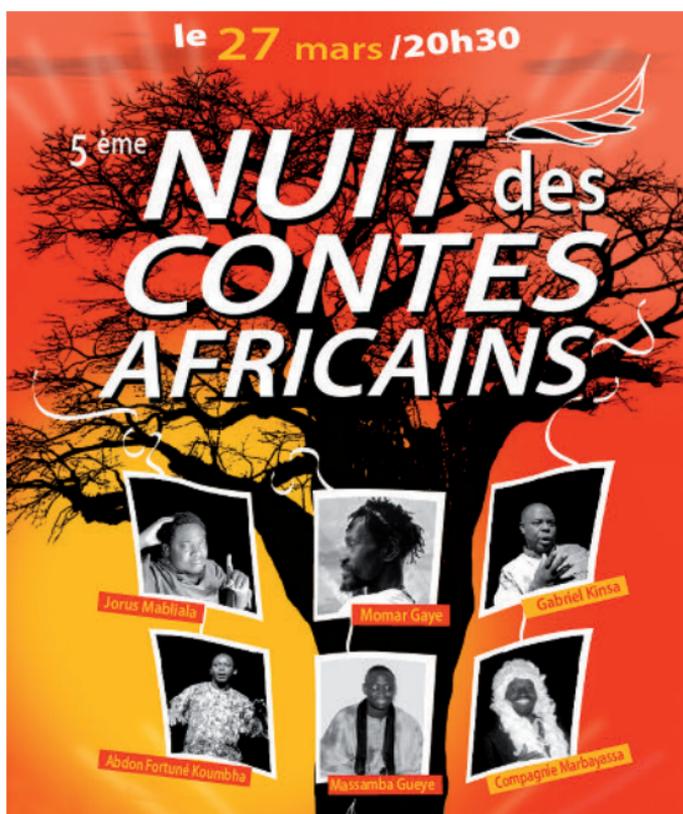
Jorus Mabiala du Congo

Massamba Gueye du Sénégal

Compagnie Marbayassa
du Burkina Faso

Réservation > Tél. : 06 60 38 86 37 / 06 61 68 20 05

Possibilité de restauration légère proposée par l'association des femmes guinéennes de Bordeaux.



AUTRES RENCONTRES CONTES

Auditorium du Carré des Jalles

À partir de 3 ans.



Partenariat : Médiathèque,

association des femmes guinéennes de Bordeaux, association des élèves étudiants et sympathisants de Bordeaux étudiants guinéens.



Contes pour les accueils de loisirs

À partir de 8 ans.

Suivi d'un goûter africain

Partenariat: Médiathèque.

Renseignements > Médiathèque, tél. : 05 57 93 18 50

Agence de Médiation Culturelle des Pays

du Sahel, tél. : 06 60 38 86 37

ATELIERS D'ILLUSTRATION

Carré des Jalles

Animateur : **Lassané Zohoré**



JOURNÉE PROFESSIONNELLE

Bibliothèque Mériadeck Bordeaux - Grand auditorium

Dialogues des langues en francophonie
Regards croisés sur le plurilinguisme



9h > Accueil - Café, émargement

9h30 > Ouverture de la journée

Marie-Claude Julié, directrice de la bibliothèque municipale, Safiatou Faure, présidente de l'agence de Médiation culturelle des pays du Sahel.

La promotion de la langue française et des langues partenaires de la francophonie

Modération : professeur Musanji Ngalasso-Mwatha, professeur sociolinguistique et linguistique africaine, directeur du Celfa (centre d'études linguistique, littéraires francophone et africaines, chercheur au CEAN (centre d'étude d'Afrique noire).

9h45 >

Objectifs et moyens / Pourquoi et comment promouvoir des langues locales dans l'espace francophone ?

M. Kilanga, directeur des langues et de l'écrit, OIF (organisation internationale de la francophonie).

10h15 >

La politique des états en matière de multilinguisme

Enseignement et alphabétisation, l'exemple du Burkina Faso et de la Guinée

Yves Dakouo, représentant du ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, maître assistant, directeur adjoint de l'UFR langues, art et communication. Boubacar Diallo, écrivain et enseignant à l'Eni (école nationale d'instituteurs) de Conakry, République de Guinée.

Le point de vue d'une association de solidarité internationale

Cohabitation du français et des langues locales, expériences des missions du Gref (groupement des retraités éducateurs sans frontières) en Afrique de l'ouest.

Un représentant du Gref.

11h >

Francophonie et langues régionales : le rôle des collectivités territoriales à travers l'exemple Aquitain

*Jérémie Obispo, chargé de mission Langues et cultures régionales.
Direction de la Culture et du Patrimoine; Conseil régional
d'Aquitaine.*

11h30 > Questions / échanges

12h > Déjeuner libre



*Les partenariats linguistiques : la gestion
du territoire (éducation, art, communication...)
Modération : professeur Alain Viaut,
chercheur au CNRS*

14h >

Présentation d'un dictionnaire trilingue français / Langues africaines : Lingala, Sango

Professeur Musanji Ngalasso-Mwatha

14h20 >

Alphabétisation, enseignement et promotion de la langue française, l'exemple du Burkina Faso

*Un représentant du ministère de l'enseignement secondaire du
Burkina-Faso, Béatrice Minata, directrice générale des enseignements
spécifiques.*

14h35 >

Le théâtre au service du plurilinguisme

*L'adaptation / Bilingue Mooré et Français de la pièce
de Molière "Le bourgeois gentilhomme"*

Hubert Kagambega

14h50 >

Le rôle des médias

*Le conte radiophonique bilingue comme stratégie
de conciliation linguistique*

Massamba Gueye, professeur, écrivain, conteur, Dakar.

15h05 > Questions / échanges

15h35 > Synthèse de la journée *par Alain Viaut*

**15h50 > Pause / Installation de la compagnie
Marbayassa**

16h > Spectacle "Le bourgeois gentilhomme : Molière en Afrique"

17h > Fin de la journée



La compagnie
Marbayassa

LA BIENNALE À BORDEAUX

 **24**
MAIS
à 18h30

Rencontre avec Abasse Ndione
Grand auditorium, Bibliothèque de Bordeaux
Mériadecq

 **24**
MAIS
de 11h30
à 15h

Déjeuner littéraire
Restaurant universitaire des Capucins

Partenariat IUT métiers du livre dans le cadre d'un projet tutoré sous la direction de Sabine Noël et de Pierre Deyts.

 **24**
MAIS
à 16h

Rencontre universitaire
avec Tierno Monenembo
Domaine universitaire de Pessac

 **26**
MAIS
de 14h
à 17h

Rencontre entre les auteurs Guinéens
et les étudiants Guinéens de Bordeaux
Campus de Pessac

Causerie autour de l'accès des jeunes Guinéens à la littérature et aux livres : quelles spécificités dans le contexte culturel et historique de la Guinée, quel rôle pour les écrivains, les enseignants ?

Partenariat association des élèves étudiants guinéens et sympathisants de Bordeaux.

 **25**
MAIS
de 9h
à 17h

La journée professionnelle
Salle de conférence, bibliothèque de Bordeaux
Mériadecq

(Voir programme page 12-13)

BIOGRAPHIE DES AUTEURS

Marguerite ABOUET

Née en Côte d'Ivoire en 1971, Marguerite Abouet grandit à Yopougon, quartier populaire d'Abidjan, jusqu'à l'âge de douze ans. Sa rencontre avec Clément Oubrerie, illustrant notamment des albums jeunesse, marque la naissance de la bande dessinée *Aya de Yopougon*, dont Marguerite Abouet devient la scénariste. S'affranchissant des clichés sombres courant sur l'Afrique, *Aya de Yopougon* conte avec humour la vie du quartier natal de l'auteur : la BD, traduite dans 15 langues a reçu en 2006 le prix du premier album au Festival international de la bande dessinée d'Angoulême.

Alpha Mamadou Saliou BAH

Est auteur et bibliothécaire à la médiathèque du centre culturel Franco Guinéen (CCFG) dans la ville de Conakry. Il est également directeur de la maison des jeunes Matam-Lido, toujours à Conakry.

Boubacar DIALLO

Guinéen, né en 1952, Boubacar Diallo enseigne à l'ENI de Conakry depuis 1993. À ne pas confondre avec le cinéaste homonyme ni avec le metteur en scène Boubacar Belco Diallo. Il a participé au projet de coopération d'écriture franco-guinéen dont le résultat est *Le buveur de pluie*, illustrations de Véronique Vernet, Bordeaux/Conakry : la *Compagnie créative* - Éd. Ganndal, 2004.

Muriel DIALLO

Peintre, illustratrice et auteur de livres pour enfants. Prix spécial du concours de manuscrits de littérature pour la jeunesse des éditions CEDA. Premier prix ivoirien du concours de l'ACCCT pour la jeunesse. Sélectionnée pour le prix Saint-Exupéry en 2000 pour *Le peintre maudit*.

Emmanuel DONGALA

Emmanuel Dongala est né à Alindao (République Centrafricaine) de père congolais et de mère centrafricaine et a vécu au Congo-Brazzaville jusqu'à son exil provoqué par les événements tragiques de la fin des années 1990. En 1997, il est accueilli aux Etats-Unis, notamment grâce à Philip Roth ; il enseigne la chimie à Simon's Rock College, dans le Massachusetts et la littérature africaine francophone à Bard College, dans l'état de New York. En 1981, à Brazzaville, avec l'écrivain Léandre-Alain Baker, il fonde *Le Théâtre de l'Éclair*.

Massamba GUEYE

Massamba Gueye est un conteur, écrivain et professeur à Dakar. Il conte sur scène et publie des livres de contes. Massamba Gueye est également poète. Il travaille régulièrement pour la Radio Télévision Sénégalaise où il anime des émissions sur la poésie et le conte africain (*Contes et légendes* sur RSI mercredi et dimanche de 14h30 à 15h). Pédagogue, il est en charge d'ateliers d'écriture (Maison de la Culture Doua Seck, Dakar) et accompagnateur pour *Model united nations*. Massamba Gueye est membre de la commission scientifique

de l'Observatoire de la musique et de l'art (Omart). Il est régulièrement invité par le centre culturel français pour dire ses contes et donner des conférences.

Fatou KEITA

Auteur et professeur de littérature anglaise à l'université de Cocodi à Abidjan, elle collectionne les prix des littératures de jeunesse : Prix ACCT pour le *Petit Garçon bleu*, et la *Voleuse de sourire* - mention honorable du prix Unesco de littérature pour enfants au service de la tolérance - Prix de l'excellence de la République de Côte d'Ivoire...

Soumaïla KOLY dit Sundjata

Né dans une famille d'artistes le 31 janvier 1971 à Paris. Soumaïla Sunjata Koly est titulaire d'un DESS direction artistique de projets culturels de l'université Paul Valéry de Montpellier. Il est également diplômé de l'IUP métiers des arts et de la culture de l'université. Producteur, auteur, compositeur et interprète, il a réalisé 3 albums de hip-hop (*Rédemption* 1997, *Liste noire* 1999, *Identités* 2005) et un LP 6 titres (*Le Tiers-monde* 1998). Sa carrière de réalisateur a démarré en 2002 avec le court-métrage *Gaou*. Son premier long-métrage documentaire *Identités* (2004) est présenté en sélection officielle aux Journées cinématographiques de Carthage. *Colonialisme* (52 mn), sa dernière réalisation, sera en sélection officielle au Festival international du film d'Amiens (2006) et aux Journées cinématographiques de Carthage (2006). Depuis 2004, Soumaïla Sunjata Koly est le délégué général du Festival de cinéma Quilombo qui a lieu chaque année à Montpellier en avril. Cet événement inédit en Languedoc-Roussillon est dédié aux cinémas d'Afrique. Il est actuellement administrateur du lieu de fabrique artistique *La Chapelle* à Montpellier.

Léonora MIANO



Tierno MONENEMBO



Muriel DIALLO



Fatou KEITA



Massamba GUEYE



Moussa KONATE



Emmanuel DONGALA Béatrice LALINON



Moussa KONATE

Après avoir enseigné, il se consacre à l'écriture. Directeur des Éditions *le Figuier du Mali*, du festival *Étonnants voyageurs Afrique* au Mali, directeur adjoint du festival *Étonnants voyageurs Saint-Malo*. Prix *Sony Labou Tansi* du théâtre francophone des Francophonies de Limoges.

Béatrice LALINON GBADO

Professeuse de mathématiques et de sciences physiques, formation en technique du mieux-être et de la communication, en psychopédagogie de la croissance de la personne humaine, elle a à son actif plus d'une trentaine d'ouvrages pour enfants. Directrice des Éditions *Ruisseau d'Afrique* du Bénin.

Léonora MIANO

Née sur la côte camerounaise, Léonora Miano passe son enfance dans sa ville natale, Douala. En 1991, elle part étudier les lettres anglo-américaines en France, où elle vit depuis. Le succès de son premier roman, *L'Intérieur de la nuit*, est immédiat : salué par la critique et largement plébiscité. Couronné par sept prix différents, en France comme au Cameroun, pour la qualité de sa langue et sa dimension humaine loin de tout manichéisme. Précédant *Les Aubes écarlates* et *Contours du jour qui vient* (Prix Goncourt des lycéens 2006), il est le premier volume d'une trilogie se déroulant dans le pays imaginaire du Mboasu, en Afrique centrale.

TIERNO MONENEMBO

Né en Guinée-Conakry, il fuit la répression de Sékou Touré en 1969 et rejoint à pied le Sénégal. Arrivé en France en 1973, il poursuit ses études jusqu'au doctorat en sciences, avec lequel il enseignera quelques années au Maroc et en Algérie. Ses écrits sont marqués par le thème de l'impuissance des intellectuels en Afrique, les difficultés de la vie en Afrique comme en France, pour les Africains en exil. Son premier roman, *Les Crapauds-brousse*, publié en 1979, dénonce la dictature de Touré à travers le visage de Sa Matraq, président despotique qui gouverne le pays. Avec *Les Écailles du ciel*, il obtient le Grand Prix de l'Afrique noire en 1986. Dans *L'Aîné des orphelins*, (2000) il évoque le génocide rwandais à travers le regard d'un jeune de quinze ans condamné à mort. Ce point de vue d'un enfant incrédule face à ce qu'il voit et vit lui permet de décrire sans jugement moral les actes commis par tous, suggérant l'aveuglement des acteurs comme des victimes : il témoigne, au final, de l'in vraisemblable et imprévisible barbarie humaine. En 2004, Monenembo, Peul lui-même, publie le roman *Peuls*, dans lequel il entreprend la description de ce grand peuple. C'est ici même qu'apparaît le personnage d'Olivier de Sanderval, annonçant un prochain roman : *Le roi de Kahel*. Ce roman, couronné par le Prix Renaudot en 2008, conte l'incroyable histoire de cet aventurier précurseur de la colonisation de l'Afrique de l'ouest, qui décide un jour de conquérir le Fouta Djallon, région de plaines et collines où plusieurs fleuves prennent leur source, d'y faire passer une ligne de chemin de fer, et de s'y ériger en roi peul.

Abasse NDIONE

Né au Sénégal, Abasse NDione grandit à Bargny, fréquente l'école coranique, avant que son père, commerçant, ne les pousse, lui et ses frères, à suivre l'école française. Écrivain qui se dit en perpétuel apprentissage, Abasse Ndione nourrit ses œuvres des problèmes sociaux, rapports de pouvoir et autres difficultés qui marquent la réalité de son pays. *La vie en spirale*, son premier roman qui paraît en deux tomes au Sénégal, fait scandale, car il aborde ouvertement le thème du trafic de la yamba

– ou cannabis – et de sa consommation dans diverses sphères de la société, aussi bien chez les jeunes que chez les policiers. Finalement reconnue pour sa qualité, cette œuvre obtient en 1985 le prestigieux Prix de la Fondation Léopold Sédar Senghor et figure désormais dans les programmes scolaires et universitaires. Abordant des sujets jusqu'alors jamais évoqués dans son pays, Abasse NDione est désormais considéré comme le chef de file du roman noir au Sénégal. Il écrit en français les mots wolofs qui habitent son esprit, depuis le village de pêcheur où il vit.

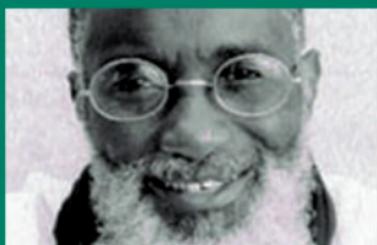
Salia SANOU

Son art, entre affiliation à la tradition, ouverture sur le monde et mise à contribution de nouveaux matériaux de création. Après avoir développé sa pratique au sein d'écoles de danses africaines, il intègre la compagnie de Mathilde Monnier à Montpellier. Avec Sedou Boro, ils créent leur propre compagnie *Salia Ni Seydou* en 1990. Auteur de plusieurs pièces en solo, le chorégraphe ouvre sa scène à de nombreux autres artistes. Très investi pour le développement et la diffusion de la danse en Afrique, Salia Sanou a été directeur artistique des rencontres chorégraphiques de l'Afrique et de l'Océan indien, créateur du premier centre de développement chorégraphique en Afrique en 2006, *la Termitière* situé à Ouagadougou. Ce centre organise annuellement le Festival *Dialogues du corps*.

Lassane ZOHORE

Né à Abidjan, Lassane Zohoré est un caricaturiste ivoirien. Après de brèves études à l'École Nationale des Beaux-Arts, il débute dans la rédaction du quotidien ivoirien *Fraternité Matin*. Puis il se lance avec Illary Simplicite dans la création d'un journal satirique, *Gbich !* (onomatopée signifiant coup de poing), qui paraît pour la première fois le 7 janvier 1999. En 2002, Lassane Zohoré lance sa première bande dessinée reprenant son personnage fétiche : *Cauphy Gombo*, un escroc crapuleux qui a fait l'objet d'une série télévisée. Il est à l'origine de

Abasse NDIONE



Marguerite ABOUJET



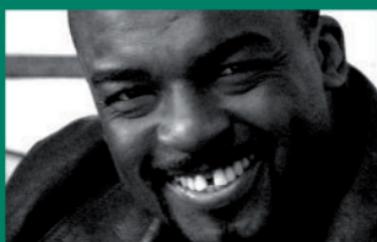
Boubakar DIALLO



Salia SANOU



Soumaila KOLY



Lassane ZOHORE



l'association *Tâche d'encre* qui réunit les meilleurs dessinateurs ivoiriens. Lassane Zohoré organise et préside aujourd'hui la biennale *Coco bulles* à Abidjan. Il est également illustrateur de plusieurs albums de Fatou Keita.

PLAN DE SITUATION



Bus Liane 3 / 53 express et 83 - arrêt place de la République

REMERCIEMENTS

- L'Éducation nationale ;
- le ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Burkina-Faso ;
- le service de l'Action culturelle de l'ambassade de France à Conakry (Guinée) ;
- les auteurs et leurs maisons d'éditions qui se déplacent ;
- Le SCAC de Dakar (service de coopération et d'action culturelle) ;
- les bénévoles de l'association qui rendent faisable ces rencontres culturelles autour du livre et des cultures de l'Afrique subsaharienne en Aquitaine.
- Sandrine Lacotte pour ses illustrations (tél. : 06 60 65 38 34).

Service Communication, informatique et réseau 2010 > Ville de Saint-Médard-en-Jalles

AGENCE DE MÉDIATION CULTURELLE DES PAYS DU SAHEL
Tél. : 06 60 38 86 37
mediation.culturell@wanadoo.fr
www.mediation-culturelle.net



Michel de Montaigne
UNIVERSITÉ BORDEAUX 3

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie

